

una certificació en què s'especifiqui la data i la forma en què es va procedir a l'execució de la comissió rogatòria, juntament amb l'acta de qualsevol testimoni pres.

2. No se n'exigeix la legalització ni cap altra formalitat anàloga.

Article 16. *Intercanvi d'informació jurídica.*

Les parts s'han de comunicar mútuament, amb la sol·licitud prèvia, la legislació vigent als seus territoris o la jurisprudència dels seus tribunals en matèria civil o mercantil, així com qualsevol altra informació jurídica pertinent.

Article 17. *Obtenció de proves per funcionaris diplomàtics o consulars i per comissaris.*

Qualsevol de les parts, amb el consentiment de l'autoritat de l'altra part, pot obtenir el testimoni de qualsevol persona que resideixi al territori de l'altra part a través dels seus agents diplomàtics o consulars o d'una persona degudament comissionada per al cas concret, sempre que no s'infringeixi la legislació de l'altra part ni s'adoptin mesures coactives de cap tipus.

CAPÍTOL IV

Disposicions finals

Article 18. *Solució de controvèrsies.*

Qualsevol controvèrsia que sorgeixi entre les parts per la interpretació o l'aplicació d'aquest Conveni s'han de resoldre per via diplomàtica.

Article 19. *Disposició més favorable.*

1. Les disposicions d'aquest Conveni no afecten ni restringeixen les disposicions contingudes en altres convenis bilaterals o multilaterals signats per les parts sobre la mateixa matèria.

2. Les disposicions d'aquest Conveni no afecten ni restringeixen les pràctiques més favorables que les parts observin en la mateixa matèria en la seva legislació nacional.

Article 20. *Entrada en vigor.*

Aquest Conveni s'aplica provisionalment des de la data de la seva signatura i entra en vigor de forma definitiva el primer dia del segon mes següent a aquell en què ambdues parts es comuniquin que han complert els tràmits interns que preveu la legislació d'ambdós països per formalitzar tractats internacionals.

Article 21. *Denúncia.*

1. Aquest Conveni se signa per un termini indefinit. Pot ser denunciat per escrit en qualsevol moment per qualsevol de les parts, per via diplomàtica, sempre que es comuniqui a l'altra part la intenció de denunciar el Conveni amb sis mesos d'antelació.

2. L'expiració d'aquest Conveni no afecta cap procediment iniciat anteriorment a la data d'expiració.

Per donar-ne fe, els sotasignats, degudament autoritzats pels seus governs respectius, signen aquest Conveni.

Fet per duplicat a Madrid el dia 15 de setembre de 2003, en espanyol, i ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,
Ana Palacio Vallelersundi,
Ministra d'Afers Exteriors

Per la República Dominicana,
Francisco Guerrero Prats,
Secretari d'Estat
de Relacions Exteriors

ANNEX

Data

Sol·licitud de notificació de documents judicials.

Conveni d'assistència judicial en matèria civil i mercantil entre el Regne d'Espanya i la República Dominicana.

Autoritat requeridora:
Identitat de les parts:

Demandant:
Demandat:
Tribunal requeridor:
Assumpte número:
Naturalesa del procediment:
Tipus de document:
Identitat i adreça del destinatari:
Altres dades:

Signatura i/o segell

Aquest Acord s'aplica provisionalment des del 15 de setembre de 2003, data de la seva signatura, segons estableix l'article 20.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 22 de setembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

19569 *APLICACIÓ PROVISIONAL del Conveni entre el Regne d'Espanya i la República Dominicana sobre execució de sentències penals, fet a Madrid el 15 de setembre de 2003. («BOE» 254, de 23-10-2003.)*

CONVENI ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DOMINICANA SOBRE EXECUCIÓ DE SENTÈNCIES PENALS

El Regne d'Espanya i la República Dominicana, Animats per la voluntat de millorar l'administració de la justícia i de facilitar la reinserció social dels penats, i de premetre'ls que compleixin les seves condemnes al país del qual són nacionals,

Han acordat:

Article 1. *Àmbit d'aplicació.*

1. Les parts s'han de prestar la col·laboració més àmplia en matèria d'execució de sentències penals.

2. Les penes o mesures de seguretat privatives de llibertat imposades a la República Dominicana a nacionals espanyols poden ser complertes a Espanya en establiments penals o sota la supervisió d'autoritats espanyoles de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni.

3. Les penes o mesures de seguretat privatives de llibertat imposades a Espanya a nacionals de la República Dominicana poden ser complertes a la República Dominicana en establiments penals o sota la supervisió d'autoritats dominicanes, de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni.

Article 2. *Definicions.*

A les finalitats d'aquest Conveni:

1. «Estat traslladant» significa la part que va imposar la condemna i des de la qual el penat és traslladat.

2. «Estat receptor» significa la part a la qual és traslladat el penat per continuar el compliment de la condemna dictada a l'Estat traslladant.

3. «Penat» significa una persona que al territori d'una de les parts hagi estat condemnada, en virtut d'una sentència definitivament ferma, a una pena o mesura de seguretat privativa de llibertat, fins i tot trobant-se en situació de llibertat vigilada o en règim de condemna condicionada.

Article 3. *Condicions d'aplicabilitat.*

Aquest Conveni s'aplica sota les condicions següents:

1. Que els actes o les omissions que han donat lloc a la sentència penal també siguin punibles a l'Estat receptor, encara que no hi hagi identitat en la tipificació.

2. Que el penat sigui nacional de l'Estat receptor.

3. Que el penat sol·liciti el trasllat, o en cas que la sol·licitud esmentada provingui de l'Estat traslladant o de l'Estat receptor, el penat hi manifesti el seu consentiment expressament. En cas d'incapacitat del penat, el consentiment ha de presentar-lo el seu representant legal.

4. Que la durada de la pena o mesura de seguretat, per complir-se en el moment de la sol·licitud, sigui superior a sis mesos.

5. Que la sentència condemnatòria sigui definitivament ferma i que no hi hagi altres processos pendents a l'Estat traslladant.

6. Que les altres disposicions de la sentència, fora de la privació de llibertat, i incloses les relatives a la responsabilitat civil, llevat que el penat hagi estat declarat insolvent, hagin estat complertes.

Article 4. *Autoritats centrals.*

Les parts designen com a autoritats centrals encarregades d'exercir les funcions que preveu aquest Conveni el Ministeri de Justícia per part del Regne d'Espanya i la Procuraduria de la República per part de la República Dominicana.

Article 5. *Obligació de facilitar informacions.*

1. Qualsevol penat a qui es pugui aplicar aquest Conveni ha de ser informat per les autoritats centrals dels estats traslladant i receptor del tenor d'aquest Conveni, així com de les conseqüències jurídiques que derivin del trasllat.

2. Si el penat ha expressat a l'Estat traslladant la seva voluntat de ser traslladat en virtut d'aquest Conveni, aquest Estat n'ha d'informar l'Estat receptor amb la màxima diligència.

3. Les informacions han de comprendre:

a) El nom, la data i el lloc de naixement del penat.
b) Si s'escau, el domicili del penat a l'Estat receptor.
c) Una exposició dels fets que han originat la condemna.

d) La naturalesa, durada i data de començament de la condemna.

4. Si el penat ha expressat a l'Estat receptor la seva voluntat de ser traslladat en virtut d'aquest Conveni, l'Estat traslladant ha de comunicar a l'Estat esmentat, a petició seva, les informacions a què es refereix el paràgraf 3 anterior.

5. S'ha d'informar per escrit el penat de qualsevol gestió empresa per l'Estat receptor o l'Estat traslladant, en aplicació dels paràgrafs precedents, així com de qualsevol decisió presa per un dels dos estats, respecte a una sol·licitud de trasllat.

Article 6. *Peticions i respostes.*

1. Les peticions de trasllat i les respostes s'han de formular per escrit i s'han d'adreçar a les autoritats centrals designades en aquest Conveni.

2. L'Estat receptor i l'Estat traslladant tenen facultat discrecional per rebutjar el trasllat del penat i han de comunicar la seva decisió a la part sol·licitant. La notificació a l'altre Estat de la resolució denegatòria del trasllat no necessita ser motivada.

3. L'Estat requerit ha d'informar l'Estat requeridor, amb la màxima diligència, de la decisió d'acceptar o denegar el trasllat sol·licitat.

Article 7. *Documentació justificativa.*

1. L'Estat receptor, a petició de l'Estat traslladant, ha de facilitar a aquest últim:

a) Un document o una declaració que indiqui que el penat és nacional de l'Estat esmentat.

b) Una còpia de les disposicions legals de l'Estat receptor, de les quals resulti que els actes o les omissions que han donat lloc a la condemna a l'Estat traslladant constitueixen una infracció penal d'acord amb el dret de l'Estat receptor o la constituïrien si es cometés al seu territori.

2. Si se sol·licita un trasllat, l'Estat traslladant ha de facilitar a l'Estat receptor els documents que a continuació s'expressen, llevat que un Estat o l'altre hagi indicat que ja no està d'acord amb el trasllat:

a) Una còpia certificada de la sentència definitivament ferma i de les disposicions legals aplicades.

b) La indicació del temps de condemna ja complert, inclosa la informació referent a qualsevol detenció preventiva o altres circumstàncies relatives al compliment de la condemna.

c) Una declaració en la qual consti el consentiment de la persona sentenciada per al trasllat.

d) Quan escaigui, qualsevol informe mèdic o social sobre el penat, qualsevol informació sobre la seva menació per a la continuació del tractament esmentat a l'Estat receptor.

3. L'Estat traslladant i l'Estat receptor poden, l'un o l'altre, sol·licitar que se'ls facilitin qualsevol dels documents o declaracions a què es refereixen els paràgrafs 1 i 2 anteriors, abans de sol·licitar un trasllat o de prendre la decisió d'acceptar-lo o denegar-lo.

Article 8. *Càrregues econòmiques.*

1. El lliurament del penat per les autoritats de l'Estat traslladant a les autoritats de l'Estat receptor s'ha de fer en el lloc en què convinguin les parts en cada cas.

2. L'Estat receptor s'ha de fer càrrec de les despeses del trasllat des del moment en què el penat quedi sota la seva custòdia.

Article 9. *Execució de la pena.*

1. El penat ha de continuar complint a l'Estat receptor la pena o mesura de seguretat imposada a l'Estat traslladant, d'acord amb l'ordenament jurídic de l'Estat receptor, sense necessitat d'exequàtur.

En cap cas no es pot modificar, per la seva naturalesa o per la seva durada, la pena o mesura de seguretat privativa de llibertat pronunciada per l'Estat traslladant.

2. Sota cap circumstància la condemna imposada a l'Estat traslladant no es pot agreujar a l'Estat receptor.

3. Cada una de les parts ha de procurar prendre les mesures legislatives necessàries i els procediments administratius adequats perquè les condemnes imposades tinguin efectes als seus territoris respectius.

Article 10. Reserva de jurisdicció.

L'Estat traslladant o l'Estat receptor, amb consentiment del traslladant, pot concedir l'amnistia, l'indult, la commutació de la pena o la mesura de seguretat o adoptar qualsevol decisió o mesura legal que comporti una reducció de la pena o mesura de seguretat. Les sol·licituds de l'Estat receptor han de ser fonamentades i examinades benèvolament per l'Estat traslladant.

Només l'Estat traslladant pot conèixer el recurs o l'acció de revisió.

Article 11. «Non bis in idem».

El penat traslladat per a l'execució d'una condemna d'acord amb aquest Conveni no pot ser detingut, processat ni condemnat a l'Estat receptor pel mateix delictes que va motivar la pena imposada.

Article 12. Vigència i terminació.

1. Aquest Conveni s'aplica provisionalment des de la data de la signatura i entra en vigor de forma definitiva el primer dia del segon mes següent a aquell en què ambdues parts es comuniquin que han complert els tràmits interns que preveu la legislació d'ambdós països per a la signatura de tractats internacionals.

2. Qualsevol de les parts pot denunciar aquest Conveni mitjançant una notificació escrita a l'altre Estat. La denúncia entra en vigor sis mesos després de la data de la notificació enviada per via diplomàtica.

3. Aquest Conveni es pot aplicar al compliment de sentències a penes o mesures de seguretat privatives de llibertat, dictades ja sigui anteriorment o amb data posterior a l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

Subscrit a Madrid el 15 de setembre de 2003, en dos exemplars en idioma espanyol, i ambdós textos són igualment vàlids i autèntics.

Pel Regne d'Espanya,
Ana Palacio Vallelersundi,
Ministra d'Afers Exteriors

Per la República Dominicana,
Francisco Guerrero Prats,
Secretari d'Estat
de Relacions Exteriors

Aquest Acord s'aplica provisionalment des del 15 de setembre de 2003, data de la seva signatura, segons estableix l'article 12.1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 22 de setembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

19570 *CORRECCIÓ d'errades al Tractat entre el Regne d'Espanya i la República Portuguesa sobre cooperació transfronterera entre entitats i instàncies territorials, fet a València el 3 d'octubre de 2002. («BOE» 254, de 23-10-2003.)*

Havent observat errades al Tractat entre el Regne d'Espanya i la República Portuguesa sobre cooperació transfronterera entre entitats i instàncies territorials, fet a València el 3 d'octubre de 2002, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 219, de data 12 de setembre de 2003, i en el suplement en català número 19, d'1 d'octubre de 2003, es procedeix a fer-ne les correccions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 3602, segona columna, a l'article tercer, paràgraf segon, a la sisena línia, on diu: «...comarques i altres entitats...», ha de dir: «...comarques o altres entitats...».

A la pàgina 3603, primera columna, a l'article tercer, paràgraf tercer, a la cinquena línia, s'hi ha d'afegir una coma després de l'expressió «...dret intern portuguès».

A la pàgina 3603, primera columna, a l'article tercer, paràgraf tercer, a la sisena línia, on diu: «...Trás-os-Montes...», ha de dir: «...Trás-os-Montes...».

A la pàgina 3605, primera columna, a l'article desè, apartat segon, lletra c), cal invertir l'ordre dels dos guions, i en resulta el text següent:

«c) diversos municipis portuguesos:

— amb una o diverses províncies, comarques, mancomunitats municipals o àrees metropolitanes espanyoles;

— o amb una o diverses províncies, comarques, mancomunitats municipals o àrees metropolitanes espanyoles i un o diversos municipis espanyols;».

MINISTERI D'HISENDA

19571 *REIAL DECRET 1270/2003, de 10 d'octubre, pel qual s'aprova el Reglament per a l'aplicació del règim fiscal de les entitats sense finalitats lucratives i dels incentius fiscals al mecenatge. («BOE» 254, de 23-10-2003.)*

La Llei 49/2002, de 23 de desembre, de règim fiscal de les entitats sense finalitats lucratives i dels incentius fiscals al mecenatge, estableix el nou règim fiscal per a les entitats sense finalitats lucratives que flexibilitza els requisits per acollir-se als incentius fiscals que estableix i dota de seguretat jurídica suficient aquestes entitats en l'exercici de les activitats que realitzen en compliment de les finalitats d'interès general que persegueixen.

La Llei també estableix el conjunt d'incentius que són aplicables a l'activitat de mecenatge realitzada per particulars i empreses.

El desplegament reglamentari dut a terme per aquest Reial decret permet l'aplicació d'aquests incentius amb la promptitud requerida per la mateixa Llei, que preveu l'exercici d'una opció per acollir-se al nou règim fiscal especial per part de les entitats.

Aquest Reial decret s'estructura en un article, una disposició derogatòria i quatre disposicions finals.

L'article únic aprova el Reglament per a l'aplicació del règim fiscal de les entitats sense finalitats lucratives i dels incentius fiscals al mecenatge.

El Reglament consta de tres capítols, amb dotze articles, així com d'una disposició addicional i una disposició transitòria.

El primer dels capítols es dedica a regular el procediment previst per a l'aplicació del règim fiscal especial per les entitats sense finalitats lucratives que compleixin els requisits que preveu la Llei, els requisits de la memòria econòmica que han d'elaborar les entitats esmentades i l'acreditació a efectes de l'exclusió de l'obligació de retenir o ingressar a compte sobre les rendes que estan exemptes de tributació.

El segon capítol regula el procediment per a la justificació dels donatius, donacions i aportacions deduïbles pels subjectes passius de l'impost sobre societats i contribuents de l'impost sobre la renda de les persones físiques i de l'impost sobre la renda de no residents, en particular, la declaració informativa que han de presentar